

## UMOWA

zawarta w dniu 29-09..... 2007r. pomiędzy Samorządem Rejonu Varėna (Republika Litewska) a Zarządem Powiatu Giżyckiego (Republika Polska), zwanymi w dalszej części umowy „Stronami”.

Na podstawie aktów prawnych:

- Traktat między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską o przyjaznych stosunkach i dobrosąsiedzkiej współpracy, sporządzony w Wilnie dnia 26 kwietnia 1994 r. (Dz.U. z 1995 r. Nr 15 poz. 71),
- Europejska konwencja ramowa o współpracy transgranicznej między wspólnotami i władzami terytorialnymi, sporządzona w Madrycie dnia 21 maja 1980 r. (Dz.U. z 1993 r. Nr 61 poz. 287).

Uwzględniając powyższe akty normatywne obie strony w zakresie oświaty, kultury i wymiany towarowej postanawiają:

### § 1

1. Strony porozumienia stosować będą zasadę równoprawnych warunków współpracy uwzględniając warunki ekonomiczne partnera.
2. Strony zobowiązują się do wymiany informacji dotyczącej współpracy we wszystkich sferach działalności gospodarczej.
3. Strony zobowiązują się do tworzenia w ramach własnych kompetencji najlepszych warunków do realizacji niniejszej umowy.
4. Strony popierają inwestycje, wspólną przedsiębiorczość i inne inicjatywy korzystne dla obu stron.
5. Strony wspierać będą wymianę towarową i handlową pomiędzy wszystkimi podmiotami gospodarczymi.
6. Strony zobowiązują się do wymiany doświadczeń jak również wzajemnej pomocy w zakresie ochrony środowiska naturalnego.
7. Szczególną uwagę strony poświęcą wymianie w sferze kultury, oświaty, sportu i turystyki.
8. Strony zobowiązują się do wymiany doświadczeń i wzajemnej pomocy w zakresie ochrony zdrowia, opieki społecznej i praw dziecka.
9. Strony zobowiązują się do wzajemnej współpracy w dziedzinie samorządności.

### § 2

Niniejsza umowa nie ogranicza innych dozwolonych prawem możliwości wzajemnej współpracy. Uzupełnieniami umowy mogą być porozumienia między podmiotami gospodarczymi i instytucjami umawiających się stron.

### § 3

1. Umowa zostaje zawarta na okres 5 lat z możliwością przedłużenia na dalsze okresy (po 5 lat). Wypowiedzenie umowy może nastąpić w każdym czasie za obopólną zgodą lub za 6 miesięcznym wypowiedzeniem jednej ze stron.

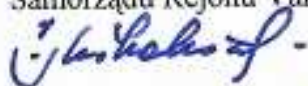
2. Podjęte działania przed rozwiązaniem umowy, niezależnie od formy rozwiązania umowy, powinny być zakończone.

§ 4

Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania.

Umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach (w języku litewskim i polskim), po jednym dla każdej ze stron.

W imieniu  
Samorządu Rejonu Varėna



*Vidas Mikalauskas*

Mer Rejonu Varėna



W imieniu  
Powiatu Giżyckiego

*Wacław Strażewicz*

Starosta Giżycki



**POWIAT GIŻYCKI**